



JOURNEE D'ETUDE BILINGUE

**Les genres textuels dans
l'enseignement des langues**

Textsorten im Sprachunterricht

Freitag, 8. September 2017

09H15 à 16H30

Pädagogische Hochschule Freiburg

Rue de Morat 36, 1700 Fribourg

**Journée proposée par la HEP-PH FR et soutenue par
l'unité de recherche « Didactique des langues »**

TEXTE DE CADRAGE

En didactique des langues, la notion de genre textuel est une notion assez centrale puisqu'elle est à la fois utilisée pour catégoriser les textes en littérature et en compréhension/production textuelle. Si des genres qualifiés de scolaires (par exemple la composition ou la dissertation, Aufsatzdidaktik) ont longtemps modélisé l'enseignement de l'écriture, l'émergence de genres sociaux en milieu scolaire (publicité, débat, récit d'expérience vécue, règle du jeu ...), tout comme le développement d'outils ciblés sur ces genres et au service de l'enseignement de la production orale et écrite, accentuent l'importance donnée à cette notion.

Chaque sphère d'utilisation de la langue organise, élabore et accomplit des types relativement stables d'énoncés, justifiant qu'ils soient qualifiés de genres de textes. En référence à Voloshinov (1929/2010), la notion de genres de texte peut donc être utilisée pour nommer toute forme d'énoncé suffisamment stable et partagée pour que les locuteurs la reconnaissent et l'utilise comme un support stable de l'activité langagière (Bronckart, 1996). Cette catégorisation élaborée en fonction des contextes énonciatifs, institutionnels, culturels et/ou historiques (Delcambre, 2007/2013) dans lesquels les productions s'insèrent se distingue d'une approche catégorielle centrée uniquement sur les principes d'organisation intrinsèque des textes telles les typologies textuelles.

In der Tradition der Textlinguistik im deutschsprachigen Raum werden Textsorten als klassifizierbare Sprachhandlungen angesehen, die sich auf einen ausser- und vorsprachlichen Kontext beziehen und durch wiederkehrende Ausdrucksformen charakterisiert sind (Engel 1988). Daraus werden idealtypische Textmuster abgeleitet, die Eingang in die Entwicklung von Textkompetenz (Schmölzer-Eibinger et al. 2007) und somit auch in die Deutsch- und Fremdsprachendidaktik finden (Feld-Knapp 2005).

Malgré sa position centrale dans le domaine des langues, la notion de genre textuel reste très polysémique et, dans le contexte de notre institution bilingue, elle a fait l'objet de nombreuses discussions entre didacticiens. Ce concept nous a permis de prendre conscience des difficultés de traduction et d'échanger sur nos pratiques d'enseignement et de formation en lien avec la production textuelle. Nous avons notamment observé des ressemblances mais aussi des différences importantes entre les deux contextes linguistiques :

Der Begriff Textsorte im deutschsprachigen Raum ist nicht vollständig kongruent zu dem im französischsprachigen Raum gebräuchlichen, da er hauptsächlich im Kontext von Textmustern gebraucht wird. Von ihm unterschieden werden auch die literarischen Gattungen, die ein eigenes Wirkungsfeld bilden. Der Unterricht mit Textsorten bzw. -mustern fließt tatsächlich in den Deutsch- und Fremdsprachenunterricht - in die Schreib- und Lesedidaktik - ein, wird aber weniger explizit, formalisiert und weniger systematisch in die Lehre integriert als in der Welschschweiz.

Pour définir un genre en tant que support de l'activité langagière, Schneuwly et Dolz (1997) prennent en compte trois dimensions: 1) les contenus et connaissances thématiques constitutives du genre, 2) la structure particulière des textes reconnus comme appartenant au genre ; 3) les configurations spécifiques d'unités langagières (position énonciative de l'énonciateur, séquences textuelles et de types discursifs formant sa structure, éléments de textualisation et de modalisation). Ces mêmes auteurs font le pari que le genre est un outil médiateur entre un énonciateur et une situation langagière définie (Schneuwly, 1998), et devient, dans le cadre scolaire, un outil didactique au service du processus de restructuration des capacités langagières de l'élève. Cette forme d'outillage centré sur les genres textuels est au coeur de séquences didactiques romandes pour enseigner la production textuelle orale et écrite (Dolz, Noverraz & Schneuwly, 2001).

Im Zentrum der Schreibdidaktik steht in der Deutschschweiz der Schreibprozess, innerhalb dessen textsortenspezifische Phänomene angegangen werden.

Enfin, nous observons en Suisse romande, de manière assez récente, l'apparition de certains contenus liés aux genres textuels et à la structure textuelle dans les grammaires scolaires destinés aux enseignants (CIIP, 2013) et aux élèves (CIIP, 2014 & 2015). Hingegen kommt die gängige Schulgrammatik der Deutschschweiz (Sitta/Gallmann 2015) ohne Kapitel zu Textsorten aus und verweilt bei der Kategorie des Satzes als umfassendste grammatikalische Einheit.

Cette première esquisse de la problématique montre combien il semble intéressant de questionner cette notion dans les deux sections linguistiques avec le souhait de :

- Permettre à des didacticiens du français et de l'allemand de se rencontrer autour d'une notion centrale en didactique des langues.
- Découvrir, confronter et contraster des discours scientifiques autour de cette notion-phare.
- Co-construire des principaux fondamentaux pour l'enseignement des genres à l'école.

Afin de favoriser les échanges et les possibilités de compréhension, nous ferons en sorte que les conférences soient accompagnées d'un powerpoint dans les deux langues et nous proposerons des intermèdes pour synthétiser les propos des conférenciers dans l'autre langue. Nous osons donc espérer que le caractère bilingue de la journée ne freinera pas votre participation active.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Adamzik, K., & Krause Hrsg., W.-D. (2005). *Text-Arbeiten, Textsorten im fremd- und muttersprachlichen Unterricht an Schule und Hochschule*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Altenburg E et alii. (2010). *Kinder verfassen Texte, Schreibkompetenzen fördern und bewerten, ab dem 2. Schuljahr*. München: Oldenbourg.
- Bronckart, J.-P. (1996). *Activité langagière, textes et discours*. Neuchâtel et Paris: Delachaux & Niestlé.
- Dolz, J., Gagnon, R., & Vuillet, S. (2009). *Production écrite et difficultés d'apprentissage*. Genève: Carnet des sciences de l'éducation.
- Dolz, J., Schneuwly, B., & Noverraz, M. (2001). *S'exprimer en français. Séquences didactiques pour l'oral et l'écrit*. Bruxelles: De Boeck, & Larcier.
- Delcambre, I. (2007/2013). Genres. In Y. Reuter (dir.). *Dictionnaire des concepts fondamentaux de didactiques* (pp. 113-118). Bruxelles : De Boeck.
- Engel U. (1988). *Deutsche Grammatik*. Heidelberg, Julius Groos.
- Feilke, Helmuth (2012): Schulsprache. Wie Schule Sprache macht. In Günthner, Susanne et al. (Hrsg.). *Kommunikation und Öffentlichkeit: Sprachwissenschaftliche Potenziale zwischen Empirie und Norm*. Berlin, S. 153-179.
- Feld-Knapp, I. (2005). *Textsorten und Spracherwerb, Eine Untersuchung zur Relevanz textsortenspezifischer Merkmale für den «Deutsch als Fremdsprache» -Unterricht*. Hamburg: Verlag Dr. Kovac.
- Scherner, M., & Ziegler, A. (2006). *Angewandte Textlinguistik, Perspektiven für den Deutsch- und Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Schneuwly, B., & Dolz, J. (1997). *Les genres scolaires: des pratiques langagières aux objets d'enseignement*. Repères, 15, 27-41.
- Schneuwly, B. (1998). Genres et types de discours: considérations psychologiques et ontogénétiques. In: Y. Reuter. *Les interactions lecture-écriture* (pp. 155-173). Berne : Peter Lang.
- Sitta H. et Gallmann P. (2015). *Deutsche Grammatik*. Zürich ; Kantonalen Lehrmittelverlag.
- Weinreich, H. (1993). *Textgrammatik der deutschen Sprache*. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich : Dudenverlag.
- Voloshinov, V. (1929/2010). *Le marxisme et la philosophie du langage*. Limoges : Lambert Lucas.
- CIIP. (2013). *Lire, écrire, comprendre la grammaire et la langue*. Neuchâtel: Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin.
- CIIP. (2014). *Français-Grammaire : Texte et langue ; aide-mémoire, savoirs grammaticaux et ressources théoriques pour les élèves du cycle 3*. Neuchâtel: Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin.
- CIIP. (2015). *Français-Grammaire : Texte et langue ; aide-mémoire, savoirs grammaticaux et ressources théoriques pour les élèves du cycle 2*. Neuchâtel: Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin.

PROGRAMME

- 09h15 **Message de bienvenue**
Bertrand Forclaz, manager de la recherche, HEP-PH FR
- 09h30-10h30 **Bernard Schneuwly (Institut universitaire de formation des enseignants, Université de Genève)**
Conférence introductive : Les genres de texte de l'école: outils pour enseigner et pour apprendre à lire et à écrire
- 10h30-11h00 **Pause**
- 11h00-11h30 **Maik Philipp (Pädagogische Hochschule Zürich)**
Text. Sorten. Wissen! Zur Konvergenz der Lese- und Schreibförderung am Beispiel Textsortenwissen.
- 11h30-12h00 **Roxane Gagnon (HEP Vaud), Véronique Marmy (HEP-PH FR) & Ecaterina Bulea Bronckart (Université de Genève)**
Le genre textuel : un outil favorisant le raisonnement grammatical ?
- 12h00-12h30 **Questions et discussion des apports de la matinée**
- 12h30-14h00 **Repas de midi**
- 14h00-14h30 **Adamzik Kirsten (Département de langue et littérature allemandes, Université de Genève)**
Textsorten – von der Theorie in die didaktische Praxis
- 14h30-15h00 **Nathalie Denizot (ESPE de Versailles, Université de Cergy-Pontoise, France)**
Genres scolaires et processus de scolarisation
- 15h00-15h30 **Dominique Bétrix Köhler & Martine Panchout-Dubois (HEP-Vaud)**
Les genres textuels dans une perspective d'ouverture aux langues : EOLE, textes et genres.
- 15h30-15h45 **Pause**
- 15h45-16h30 **Questions, discussion des apports de l'après-midi et bilan de la journée**

ORGANISATION

Journée organisée par : Christoph Gschwind, Véronique Marmy Cusin, Ariane Schwab & Barbara Tschärner

Accueil : dès 9h, hall d'entrée bâtiment A, HEP 1 **Journée d'étude :** bâtiment D, salle D0 26

Finance d'inscription :

Tarif plein (yc pauses et repas de midi) CHF 75.00

Tarif collaborateurs HEP-PH FR (yc pauses et repas de midi) CHF 00.00

Tarif étudiants (sans repas) CHF 00.00

Délai d'inscription : vendredi 30 juin 2017

Inscriptions et organisation :

Contact programme : marmyv@edufr.ch ; tscharnerb@edufr.ch